



CHAPITRE 125

CHAPTER 125

Loi modifiant la charte de la ville de
Terrebonne

An Act to amend the charter of the town
of Terrebonne

[Sanctionnée le 19 janvier 1961]

[Assented to 19th January 1961]

Préam-
bule.

ATTENDU que la ville de Terrebonne a, par sa pétition, représenté:

Qu'elle est une corporation municipale régie en partie par la Loi des cités et villes, (Statuts refondus, 1941, chapitre 233) et tous ses amendements;

Qu'elle est aussi régie par des dispositions particulières édictées par les lois 7 Édouard VII, chapitre 75, 15-16 George VI, chapitre 94, et 5-6 Elizabeth II, chapitre 111; et

Attendu qu'il y a lieu d'accorder au conseil municipal de la ville de Terrebonne des pouvoirs additionnels et de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1907, c. 7,
aa. 12-20,
22-27, 30,
31, 33-35,
38-41, ab.

1. Les articles 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 30, 31, 33, 34, 35, 38, 39, 40 et 41 de la loi 7 Édouard VII, chapitre 75, sont abrogés.

S.R.,
c. 233,
a. 47,
remp.
pour la
ville.
Composi-
tion du
conseil.

2. L'article 47 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville de Terrebonne, par le suivant:

"47. Le conseil municipal de la ville de Terrebonne est composé d'un maire et de six échevins élus en la manière ci-après prescrite; chacun des trois quartiers de la ville sera représenté par deux

Preamble.

WHEREAS the town of Terrebonne has, by its petition, represented:

That it is a municipal corporation governed partly by the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233) and all its amendments;

That it is also governed by the specific provisions enacted by the acts 7 Edward VII, chapter 75; 15-16 George VI, chapter 94, and 5-6 Elizabeth II, chapter 111; and

Whereas it is expedient to grant the municipal council of the town of Terrebonne additional powers, and grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Sections 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 30, 31, 33, 34, 35, 38, 39, 40 and 41 of the act 7 Edward VII, chapter 75, are repealed.

2. Section 47 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town of Terrebonne, by the following:

"47. The municipal council of the town of Terrebonne shall be composed of a mayor and six aldermen elected in the manner hereinafter prescribed; each of the three wards of the town shall be

R.S.,
c. 233,
s. 47, re-
placed for
town.

Composi-
tion of
council.

échevins dont les sièges seront numérotés 1 et 2 dans chaque quartier."

S.R.,
c. 233,
a. 48,
remp.
pour la
ville.

3. L'article 48 de la Loi des cités et ville est remplacé, pour la ville de Terrebonne, par le suivant:

Durée des mandats.

"**48.** Le terme du mandat du maire élu en février 1959 ou celui de son remplaçant, en cas de vacance, est de trois ans; le terme du mandat des trois échevins élus en février 1959 ou celui de leurs remplaçants, en cas de vacance, est de trois ans.

Idem.

Le terme du mandat des trois échevins élus en février 1960 ou celui de leurs remplaçants, en cas de vacance, est de trois ans."

S.R.,
c. 233,
a. 173,
remp.
pour la
ville.

4. L'article 173 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville de Terrebonne, par le suivant:

Élection du maire et des échevins.

"**173.** Le maire est élu pour trois ans, à la majorité des électeurs municipaux de la ville ayant voté et les échevins sont aussi élus pour trois ans à la majorité des électeurs municipaux ayant voté dans le quartier où ces échevins sont candidats; lorsqu'il y a une élection générale, elle a lieu le premier lundi juridique de février."

1951-52,
c. 94, a. 7,
ab.

5. L'article 7 de la loi 15-16 George VI, chapitre 94, est abrogé.

Dispositions applicables.

6. Les dispositions du premier alinéa de l'article 124 de la Loi des cités et villes n'auront pas pour effet de rendre inhabile à siéger et à voter, jusqu'à l'expiration de leur mandat, le maire et les échevins de la ville de Terrebonne en fonction lors de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Idem.

Jusqu'au 1er février 1962, le délai de douze mois prescrit par le premier alinéa de l'article 124 de la Loi des cités et villes est réduit à un mois dans le cas des personnes dont le cens d'éligibilité, avant l'abrogation de l'article 19 de la loi 7 Édouard VII, chapitre 75, reposait sur un ou des biens fonds appartenant à son conjoint.

Entrée en vigueur.

7. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

represented by two aldermen whose seats shall be numbered 1 and 2 in each ward."

3. Section 48 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town of Terrebonne, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 48, re-
placed for
town.

"**48.** The term of office of the mayor elected in February 1959, or that of his successor in case of vacancy, shall be three years; the term of office of the three aldermen elected in February 1959, or that of their successors in case of vacancy, shall be three years.

Term of office.

The term of office of the three aldermen elected in February 1960, or that of their successors in case of vacancy, shall be three years."

Idem.

4. Section 173 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town of Terrebonne, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 173, re-
placed for
town.

"**173.** The mayor shall be elected for three years, by the majority of the municipal electors of the town who have voted and the aldermen shall also be elected for three years by the majority of the municipal electors who have voted in the ward where such aldermen are candidates; when there is a general election, it shall be held on the first juridical Monday of February."

Election of mayor and aldermen.

5. Section 7 of the act 15-16 George VI, chapter 94, is repealed.

1951-52,
c. 94, s. 7,
repealed.

6. The provisions of the first paragraph of section 124 of the Cities and Towns Act shall not have the effect of disqualifying the mayor and aldermen of the town of Terrebonne in office when this act comes into force from sitting and voting until their mandate expires.

Provisions to apply.

Until the 1st of February 1962, the period of twelve months, prescribed in the first paragraph of section 124 of the Cities and Towns Act, is reduced to one month in the case of any person who was qualified, before section 19 of the act 7 Edward VII, chapter 75, was repealed, by one or more immoveables owned by his or her spouse.

Idem.

7. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.